

foule, en disant : Allons à la montagne du Seigneur, et à la maison du Dieu de Jacob : il nous enseignera ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers ; parce que la loi sortira de Sion, et la parole du Seigneur, de Jérusalem.

3. Il exercera son jugement sur plusieurs peuples, et il châtiara des nations puissantes jusque dans les pays les plus éloignés : ils feront de leurs épées des socs de charrue, et de leurs lances des instruments pour remuer la terre : un peuple ne tirera plus l'épée contre un autre peuple ; et ils ne s'exerceront plus pour combattre l'un contre l'autre.

4. Chacun se reposera sous sa vigne et sous son figuier, sans avoir aucun ennemi à craindre : c'est ce que le Seigneur des armées a dit de sa bouche.

5. Que chaque peuple marche sous la protection de son dieu : pour nous, nous marcherons sous la protection du Seigneur notre Dieu, jusque dans l'éternité, et au delà.

6. En ce jour-là, dit le Seigneur, je rassemblerai les enfants de celle qui était boiteuse ; et je réunirai celle que j'avais chassée et affligée.

7. Je réserverai les restes de celle qui était boiteuse, et je formerai un peuple puissant de celle qui avait été si affligée : et le Seigneur régnera sur eux dans la montagne de Sion, depuis ce temps-là jusqu'à l'éternité.

8. Et vous, tour du Troupeau, fille de Sion, environnée de nuages, le Seigneur viendra jusqu'à vous : vous posséderez la puissance souveraine, et vous aurez l'empire de la fille de Jérusalem.

6. *Congregabo claudicantem.* Celle qui était boiteuse était la maison de Juda, qui avait voulu allier le culte du Seigneur avec le culte des idoles, et celle qu'il avait chassée et affligée était la maison d'Israël, qu'il avait répudiée comme une épouse infidèle.

7. *In gentem robustam.* Cette nation forte et robuste, qui doit sortir des restes de Juda et d'Israël, est l'Eglise du Christ, formée de la multitude des nations, et qui doit être la vraie montagne de Sion où le Seigneur régnera éternellement.

4. *Et sedebit.* Descriptio quietissimæ securitatis. — *Vtr.* Unusquisque. — *Qui deterreat.* Qui pacem et quietem turbet. — *Quia os Domini.* Omnia quæ dixi evenient, quia Dominus promisit ita fore qui nec fallere potest nec falli.

5. *Quia omnes populi ambulabunt.* Licet cæteri populi infideles deos suos colant, alii alios ; fideles tamen et christiani unanimiter et constanter unum Deum ad Dominum colemus, ipsique soli serviemus. — *In æternum et ultra.* In omnem omnino eternitatem, et ultra, si ulterior aliquis terminus esse, aut mente fingi posset.

6. *Congregabo claudicantem.* Ad Ecclesiam meam vocabo, et in ea congregabo synagogam, quæ claudicans dicitur, quia nunc verum Deum colebat, nunc idola. Respicit dictum Eliæ III. Reg., 18, 21 : *Usquequo claudicatis in duas partes ? — Quam ejeceram.* Dato libello repudiï. — *Colligam.* Revocabo, et mihi reconciliabo.

7. *Et ponam claudicantem in reliquias.* In posteritatem. Faciam ut synagoga ad Christum conversa, et fidelis facta, fecunda sit, et multos producat Christo filios. — *Et eam, quæ laboraverat.* Eundo in captivitatem et dispersionem. Aliqui vertunt, et *procul propulsam.* — *In gentem robustam.* Tum numero, tum fortitudine. Tales fuerunt apostoli, qui forti et presenti animo coram principibus et regibus terræ fidem professi sunt, et Evangelium late toto orbe circumtulērunt. — *Regnabit Dominus.* Christus. — *In monte Sion.* In Ecclesia.

8. *Et tu, turris Gregis.* Turris Gregis, cuius mentio Genes., 35, 21, erat juxta Bethlehém, et vocabatur etiam turris Eder : hoc tamen loco metaphorice Sion, sive Jerusalem turris Gregis appellatur, tum quia vicina erat Bethlehém et turri Gregis, illique ut metropolis imperabat ; tum quia edito loco in montibus sita, et ad illam confuebat grex, id est, frequentia Judæorum templum addeuntium ; tum proprie, quia in Sion erat porta et turris Gregis obversa turri Eder, sive Gregis, per quam ex Eder oves in Sion et templum inferebantur. Porro Micheas Sion, id est, Ecclesiam, turrim vocat ob altitudinem vitæ et doctrine, atque ob munitionem, speculam, et tutelam qua suos fideles tuetur et propugnat. — *Nebulosa.* Ita appellatur ob altitudinem, quasi dicat : Quæ verticem usque ad nubes attollit. — *Usque ad te veniet.* LXX, *ad te veniet et ingredietur principatus.* Idem sensus vulgaræ editionis ; quasi dicat : Veniet, veniet, inquam, et redibit ad te potestas quam olim habuisti, id est, iterum videbis regnum Davidis ; videbis enim Christum, cuius spirituale regnum typice præfiguratum est in regno temporali Davidis : quare Luc., 1, 32, legimus : — *Dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus et regnabit in domo Jacob in æternum.*

dicent : Venite, ascendamus ad montem Domini, et ad domum Dei Jacob ; et docebit nos de viis suis, et ibimus in semitis ejus ; quia de Sion egredietur lex, et verbum Domini de Jerusalem.

3. Et judicabit inter populos multos, et corripiet gentes fortes usque in longinquum ; et occident gladios suos in vomeres, et hastas suas in ligones ; non sumet gens adversus gentem gladium ; et non discent ultra belligerare.

4. Et sedebit vir subtus vitem suam, et subtus ficum suam, et non erit qui deterreat ; quia os Domini exercituum locutum est.

5. Quia omnes populi ambulabunt unusquisque in nomine Dei sui ; nos autem ambulabimus in nomine Domini Dei nostri in æternum et ultra.

6. In die illa, dicit Dominus, congregabo claudicantem ; et eam quam ejeceram, colligam, et quam afflixeram ;

7. *a* Et ponam claudicantem in reliquias ; et eam quæ laboraverat, in gentem robustam ; *b* et regnabit Dominus super eos in monte Sion, ex hoc nunc et usque in æternum. [*a* Soph. 3. 19. || *b* Dan. 7. 14. Luc. 1. 32.]

8. Et tu turris gregis nebulosa filia Sion usque ad te veniet ; et veniet potestas prima, regnum filiæ Jerusalem.

9. Nunc quare mœrore contraheris ? numquid rex non est tibi, aut consiliariorum tuus periit, quia comprehendit te dolor sicut parturientem ?

10. Dole, et satage, filia Sion, quasi parturienti quia nunc egredieris de civitate, et habitabis in regione, et venies usque ad Babylonem ; ibi liberaberis, ibi redimet te Dominus de manu inimicorum tuorum.

11. Et nunc congregatæ sunt super te gentes multæ quæ dicunt : Lapidetur ; et aspiciat in Sion oculus noster.

12. Ipsi autem non cognoverunt cogitationes Domini, et non intellexerunt consilium ejus ; quia congregavit eos quasi fœnum aræ.

13. Surge, et tritura, filia Sion ; quia cornu tuum ponam ferreum, et ungulas tuas ponam aræas ; et comminues populos multos, et interficies Domino rapinas eorum, et fortitudinem eorum Domino universæ terræ.

9. Pourquoi donc êtes-vous maintenant si affligée ? est-ce que vous n'avez point de roi ni de conseiller, que vous êtes ainsi dans la douleur, comme une femme qui est en travail ?

10. Mais affligez-vous et tourmentez-vous, ô fille de Sion, comme une femme qui enfante ; parce que vous sortirez maintenant de votre ville ; vous habiterez dans un pays étranger, et vous viendrez jusqu'à Babylone : c'est là que vous serez délivrée, et que le Seigneur vous rachètera de la main de vos ennemis.

11. Plusieurs peuples se sont maintenant assemblés contre vous, qui disent de Sion : Qu'elle soit lapidée, et que nos yeux se repaissent de son malheur.

12. Mais ils n'ont pas connu quelles sont les pensées du Seigneur ! ils n'ont pas compris que son dessein était de les assembler, comme on amasse la paille dans l'aire.

13. Levez-vous donc, fille de Sion, et foulez la paille : car je vous donnerai une corne de fer ; je vous donnerai des ongles d'airain, et vous briserez plusieurs peuples ; vous immolerez au Seigneur ce qu'ils ont ravi aux autres, et vous consacrerez au Dieu de toute la terre ce qu'ils ont de plus précieux.

CHAPITRE V.

Naissance du Messie. Conversion des nations. Destruction de l'idolâtrie.

1. Nunc vastaberis, filia latronis ; nos obsidionem posuerunt super nos, in virga percussit maxillam judicis Israel.

1. Vous allez être pillée, ô fille de voleurs ! ils nous assiégèrent ; ils lèveront la verge sur le prince d'Israël, et le frapperont à la joue.

9. *Nunc quare mœrore contraheris ?* Pour marquer le rapport de ce verset avec le suivant, le P. de Carrières ajoute : « Mais j'ai tort de vouloir apaiser votre douleur, par la vue de la gloire dont vous devez être un jour comblée, puisque vous ne pouvez y arriver qu'en expiant vos péchés par les afflictions présentes. »

12. *Non intellexerunt consilium ejus.* Les ennemis de Juda ont cru que Dieu voulait anéantir son peuple, ce fut leur première erreur. Car le Seigneur voulait seulement le châtier et l'éprouver. Il a soulevé contre Juda et Israël les nations, mais il a ensuite brisé ces nations pour avoir excédé la mesure de ses vengeances. Sion sera rétablie et elle aura tellement de puissance, qu'elle écrasera ses ennemis. Ceci est une allusion à la défaite de Cambyse, et peut-être aussi aux victoires des Machabées sur les Syriens et Antiochus.

CAP. V. — 1. *Filia latronis.* Ce verset est la conclusion du chapitre précédent. On peut l'appliquer à Babylone et l'entendre de la prise de cette ville par Darius, fils d'Hystaspe, après le règne de Cambyse.

9. *Nunc quare mœrore contraheris ?* Cum tanta bona te maneat, cur nunc doles auditio tristi nuntio imminenti captivitatis ; quasi nunquam restituenda esses ? Sane regem habebis qui tui curam gerat, et consiliarium qui tibi bona consilia inspiret, quibus libereris non solum a Babylonica captivitate, sed etiam a captivitate diaboli : loquitur de Christo, qui vocatus est magni consilii angelus. Isa., 9.

10. *Dole, et satage.* Pro satage in hebræo est, *gochi*, quod varie vertitur, LXX, *dole, viriliter age.* Chald., *dole, et contremisce.* Pagninus, *dole, et ingemisce.* Tigurina, *dole, et gemitum ede.* Quasi dicat : O Sion, permitto ut doleas et ingemiscas, et reipsa dolebis et ingemiscas ; habebis enim justum argumentum et causam doloris et gemitus, scilicet excidium et captivitatem Babylonicam. — * *In regione.* LXX, *in campo.* Chaldæus, *in agro*, id est, sub diœ, aut agros alienos colis. — *Ibi liberaberis.* Primo, inchoate per Cyrum et Zorobabel ; secundo, plene et perfecte per Christum.

11. *Congregatæ sunt super te gentes.* Quasi dicat : Dixi, o Sion, te ituram in Babylonem, sed antequam eo vadas, alia tibi instat clades a Sennacherib, qui multas contra te gentes congregabit. — *Lapidetur.* Lapidibus obruatur ut adultera. — *Aspiciat..... oculus noster.* Cum voluptate ruinam Sionis.

12. *Fœnum aræ.* Palaam tritrandam et conterendam. Id accidit exercitui Sennacherib ; nam angelus Domini 185 millia eorum cecidit nocte una.

13. *Surge, et tritura.* Surges, et triturabis plaustris ferreis hostes tuos. Similis ultio de Ammonitis sumpta est a Davide, ut legimus II. Reg., 12, 31. — *Cornu tuum ponam, ferreum.* Suggestam tibi vires magnas ad vincendos omnes hostes tuos. — *Et ungulas tuas ponam aræas.* Fortissimas ad calcandum et non fatigabiles. — *Interfices Domino.* Lactabis Domino, offeres Domino ea que ipsi prius, rapuerant. — *Fortitudinem eorum.* Opes et divitias eorum ; nam, ut habemus Prov., 18, 11 : *Substantia divitis, urbs roboris ejus, et quasi murus validus circumdans eum.*

CAP. V. — 1. *Nunc.* Paulo post. — *Vastaberis.* O Assyria. — *Filia latronis.* Latrocinis

2. ET VOUS, BETHLÉHEM Ephrata, vous êtes petite entre les villes de Juda; mais c'est de vous que sortira Celui qui doit régner dans Israël, dont la génération est dès le commencement, dès l'éternité.

3. C'est pour cela que Dieu les abandonnera jusqu'au temps où celle qui doit enfanter enfantera; et alors ceux de ses frères qui seront restés se convertiront aux enfants d'Israël.

4. Car il demeurera ferme; et il paîtra son troupeau dans la force du Seigneur, dans la sublimité de la majesté du Seigneur son Dieu; et les peuples seront convertis, parce que sa grandeur éclatera jusqu'aux extrémités du monde.

5. C'est lui qui sera notre paix, lorsque les Assyriens viendront dans notre terre, et lors-

2. *Et tu Bethlehem Ephrata.* Cette prophétie est une des plus belles de l'Ancien Testament. Chaque mot mérite d'être approfondi et médité. Michée indique le lieu où naîtra le Messie, on ne peut en douter d'après l'Evangile (Matth., II, 6); il marque le caractère du Messie dont la génération est dès le commencement et dès l'éternité. Son enfanement doit être miraculeux, car c'est à sa naissance d'une vierge que font allusion ces mots: *Parturiens pariet*; il viendra après que le peuple de Dieu aura été soumis à toutes les épreuves: *Dabit eos usque ad tempus*; il amènera la conversion des restes d'Israël, et les autres nations se convertiront à lui, il sera notre paix: *Et erit iste pax.* Ce dernier trait, dit M. Nicolas, vient heureusement planer au-dessus des images de Bethléhem, de Vierge et d'Enfant-Dieu, comme le prélude de ces chants célestes qui devaient s'y faire entendre: *Gloria in altissimis Deo.*

5. *Cum venerit Assyrius.* De la réalité, le Prophète revient aux ombres et aux figures. Il déclare que le Seigneur suscitera sept pasteurs et huit princes contre Assur, que ces ennemis détruiront Assur et délivreront Jacob. Quels sont ces pasteurs et ces princes? D. Calmet l'explique des sept mages qui gouverneront la Perse, ayant à leur côté Smerdis, après la mort de Cambyse et auxquels succéda Darius, fils d'Hystaspe, avec sept conseillers qui réglaient avec lui les affaires du gouvernement. D'autres rapportent ceci à Cyrus et aux princes qui l'accompagnaient. L'histoire ne nous fournissant pas de données bien précises, nous aimons autant l'interprétation de Ménochius.

dedita. Filia, vel filius latronis idem est quod latro; sicut filius hominis idem est quod homo. Sensus ergo est: vastaberis et tu, o vastatrix Assyria! — Obsidionem posuerunt super nos. — Scilicet Assyrii. — In virga percussit. Percussio maxillæ gravem ignominiam significat et ingens probrum; et fortasse etiam Sennacherib legatos Ezechie vel principes Israël a se captos percussit probrum in maxilla, licet hoc aliunde ex Scriptura non habeamus. — *Judicis Israel.* Ezechie regis.

2. *Et tu Bethlehem.* Hæc mala patietur Jerusalem; at tu, o Bethlehem Juda, nunc quidem exiguum oppidum es, si cum tot urbibus Juda magnis et florentissimis compares; at maxima es propter duceum magnum Christum, qui in te nasciturus est. Ideoque quantumvis nunc parva atque abjecta videaris, omnium tamen honorum, quæ nunc Jerusalem præsentunt, origo futura es. — *Ephrata.* Quæ prius appellabaris Ephrata. Additum ergo est Ephrata ut ab aliâ Bethlehem distingueretur, quæ erat in tribu Zabulon, Josue, 19, 15. — *Parvulus es.* Populus, sive vicus. — *In millibus Juda.* Hebr. est, *alaphim*, quo primo millia significat, secundo principes, tertio chiliarchias. Vel ergo 1, sensus est: es minima, o Bethlehem, inter urbes Juda, quæ multa capitum millia numerant. Vel 2, es minima inter principes urbes, aut, cum principibus urbibus collata; vel minima es in principibus, quia hactenus non multos principes reipublice judaicæ dedisti. Vel 3, es minima in chiliarchiis, sive coetibus ex mille viris constantibus in quos tribus Juda est distincta. Duo enim, tres et plures vici ad eandem chiliarchiam pertinebant, quot scilicet satis erant ad suppeditando mille viros pugnatore, qui sub chiliarcha, sive, ut Latini vocant, tribuno militabant. — *Dominator in Israël.* Christum intelligit, ut patet ex Matth., 2, 6. — *Et egressus ejus ab initio.* Licet in te temporaliter nasciturus sit, tamen ab initio, id est, ab æterno natus est a Patre.

3. *Propter hoc dabit eos.* Propter hoc, quia scilicet in Bethlehem nascetur Christus, quem Deus decrevit et statuit salvatorem et dominatorem Israël; idcirco dabit eos, id est, permitte Israelæ et Judæos affligi ab Assyriis, Chaldæis et Græcis, donec virgo deipara pariat Christum; hic enim erit redemptor et salvator Israël, omniumque gentium. — *Et reliquæ fratrum ejus.* Tunc reliquæ populi Judæorum qui sunt fratres Christi secundum carnem, quas reliquias sibi Deus reservarat, convertentur, ad filios veros Israël, id est, ad apostolos et prædicatores Evangelii, et se aggregabunt Ecclesie.

4. *Et stabit.* Scilicet Christus, quasi dicat: Semper pascet et regnabit; vel paratus erit favere. — *In fortitudine Domini.* Maxima fortitudine quam ei dabit Pater, ita ut nemo possit ei ovem ullam rapere. Vide Joan., 10, 28. — *In sublimitate nominis Domini Dei sui.* Ut decet majestatem nominis divini. Ita Deus illos proteget, ac si in eo gloria nominis et honoris sui ageretur; indignum majestate sua Deus putabit non optime eos pascere et protegere. Italice dicemus: *Pigliar a punta d'onore il difenderti et protegerti.* — *Convertentur.* Verti etiam posset, *sedebunt, vel habitabunt, vel manebunt, si scribatur jascubu*, ut legit noster interpres; sententia ergo est: sub Christo pastore et rege fideles ad eum conversi vivent in summa pace. — *Quia nunc.* In hoc Christi tempore. — *Magnificabitur.* Ipse Christus qui laudibus celebrabitur, et regnum ejus quod amplificabitur usque ad extremos fines terræ.

5. *Et erit iste pax.* Christus erit pax nostra, qui nos in pace et tranquillitate continebit, etiamsi hostes nostri impetant nos, et variis tentationibus aggrediantur. — *Cum venerit Assyrius.* Per Assyrium intelligit hostes Ecclesie, vel animam fidelem, ad Assyrios respi-

caverit in domibus nostris; et suscitabimus super eum septem pastores, et octo primates homines.

6. Et pascent terram Assur in gladio, et terram Nemrod in lanceis ejus; et liberabit ab Assur cum venerit in terram nostram, et cum calcaverit in finibus nostris.

7. Et erunt reliquæ Jacob in medio populorum multorum quasi ros a Domino, et quasi stillæ super herbam quæ non expectat virum, et non præstolatur filios hominum.

8. Et erunt reliquæ Jacob in gentibus in medio populorum multorum, quasi leo in jumentis silvarum, et quasi catulus leonis in gregibus pecorum; qui cum transierit, et conculcaverit, et ceperit, non est qui eruat.

9. Exaltabitur manus tua super hostes tuos, et omnes inimici tui interibunt.

10. Et erit in die illa, dicit Dominus: Auferam equos tuos de medio tui, et disperdam quadrigas tuas.

11. Et perdam civitates terræ tuæ, et destruum omnes munitiones tuas, et auferam maleficia de manu tua, et divinationes non erunt in te.

12. Et perire faciam sculptilia tua, et statuas tuas de medio tui; et non adorabis ultra opera manuum tuarum.

13. Et evellam lucos tuos de medio tui, et conteram civitates tuas.

8. *Quasi leo in jumentis silvarum.* Littéralement, ceci pourrait s'entendre des guerres des Machabées, mais nous aimons mieux l'interprétation de Ménochius, qui donne ce tableau de la conversion des Gentils, de la destruction du paganisme et du retour à l'adoration du vrai Dieu, comme le fond et l'horizon de la magnifique prophétie qui illumine le debut de ce chapitre.

ciens, a quibus olim Judæorum respublica vexata est. — *Et quando calcaverit in domibus nostris.* Quando irruent hostes ut domos nostras capiant, ut scilicet Ecclesiam expugnent, aut animas fideles. — *Suscitabimus super eum septem pastores.* Contra hostes nostros excitabimus septem, imo octo, id est, multos, imo plurimos principes, qui eis resistent eosque debellant. Septenarius enim numerus in Scriptura symbolum est multitudinis: quod si addatur octonarius magnam et ingentem multitudinem significat, ut cum dicitur Eccles., 11, 2: *Da partem septem, necnon et octo*, id est, multis, imo plurimis. — *Primates homines.* Pastores; est enim repetitio. Chald., *principes hominum*, id est, fidelium.

6. *Et pascent terram Assur.* Christus per suos apostolos et successores armis spiritualibus debellabit reges et principes Assyriorum, Græcorum, Romanorum, etc.; eosque convertet ac subiget, adeo ut ipsi jam conversi pascant quoque, id est, regant, tueantur et propagent Ecclesiam, ut fecit Constantinus et alii. — *Terram Nemrod.* Babylonem. — *In lanceis ejus.* In lanceis suis. Vel sensus est; illis ipsis armis, quæ homines in infidelitate sibi paraverant, oppugnabunt infideles ipsos, ut ingenio et dialectica Augustini. — *Et liberabit ab Assur.* Ab omnibus hostibus, cum nos aggredientur. — *Cum calcaverit.* Cum in nostros fines irruerit.

7. *Reliquia Jacob.* Apostoli et prædicatores Evangelii. — *In medio populorum.* Gentilium. — *Quasi ros a Domino.* Erunt quasi imber et ros optatissimus, qui cœlestis doctrina et vitæ sanctitate fecundabunt terram, id est, homines terrenos. — *Quæ non expectat.* Quæ rore cœlestis augetur, nec opera hominum indiget ut crescat. Ita virtute divini Verbi, non hominum eloquentia, populi convertentur et salvi fient.

8. *Quasi leo in jumentis.* Non poterunt homines resistere spiritui loquenti in apostolis, sed omnes vincant et sibi subjicient, vitia in illis et idololatriam sternentes et occidentes.

9. *Exaltabitur manus tua.* O Israël, o Christe, qui pugnabis per tuos milites. — *Interibunt.* Quatenus inimici sunt; nam in eis interficientur impietas et genus omne vitiorum.

10. *Auferam equos tuos.* O Ecclesia prima, auferam omnia præsidia, et munitiones, et arma quibus, antequam convertereris, fidem oppugnabas, vel certe illi resistebas, ut victa des manus.

11. *Auferam maleficia.... et divinationes.* Nam infideles divinationibus, maleficorum artificibus, oraculis, etc., oppugnabant Ecclesiam, ut fecit Simon magus et alii.

13. *Lucos tuos.* In idolorum cultum consistos. — *Conteram civitates tuas.* Idololatrias, superstitionem in eis evertens. Vox *harim*, etiam inimicos significat; quare Pagin. et Vatabl., vertunt, *disperdam inimicos tuos.*

qu'ils seront entrés jusque dans nos maisons, nous susciterons contre eux, sept pasteurs et huit princes,

6. Qui détruiront avec l'épée la terre d'Assur, et le pays de Nemrod, avec ses lances: il nous préservera de la violence des Assyriens, en les empêchant de venir dans notre terre et de mettre le pied dans notre pays.

7. Alors les restes de Jacob seront au milieu de la multitude des peuples, comme une rosée qui vient du Seigneur, et comme des gouttes d'eau qui tombent sur l'herbe, sans dépendre de personne, et sans attendre rien des enfants des hommes.

8. Et les restes de Jacob seront parmi les nations, au milieu de la multitude des peuples, comme un lion parmi les autres bêtes de la forêt et un lionceau parmi les brebis, qui passe au travers du troupeau, qui le foule aux pieds, et ravit sa proie sans que personne puisse la lui ôter.

9. Votre main s'élèvera au-dessus de ceux qui vous combattent; et tous vos ennemis périront.

10. En ce jour-là, dit le Seigneur, je vous ôterai vos chevaux; et je briserai vos chariots de guerre.

11. Je ruinerai les villes de votre pays, et je détruirai tous vos remparts; j'arracherai d'entre vos mains tout ce qui servait à vos sortilèges, et il n'y aura plus de devins parmi vous.

12. J'exterminerai du milieu de vous vos idoles et vos statues: et vous n'adorerez plus les ouvrages de vos mains.

13. J'arracherai les grands bois que vous avez plantés; je réduirai vos villes en poudre.

14. Et je me vengerai, dans ma fureur et dans mon indignation, de tous les peuples qui ne m'ont point écouté.

CHAPITRE VI.

Ingratitudo et infidelitas des enfans d'Israël.
Vengeance du Seigneur sur eux.

1. Ecoutez ce que le Seigneur m'a dit : Allez, et soutenez ma cause contre les montagnes; et faites entendre votre voix aux collines.
2. Montagnes, écoutez la voix du Seigneur; vous qui êtes les fermes fondements de la terre: car le Seigneur veut entrer en jugement avec son peuple et se justifier devant Israël.
3. Mon peuple, que vous ai-je fait? en quoi vous ai-je donné sujet de vous plaindre? répondez-moi.
4. Est-ce à cause que je vous ai tiré de l'Égypte, que je vous ai délivré d'une maison d'esclavage, et que j'ai envoyé pour vous conduire, Moïse, Aaron et Marie?
5. Mon peuple, souvenez-vous, je vous prie, du dessein que Balach, roi de Moab, avait formé, et de ce que lui répondit Balaam, fils de Béor. *Souvenez-vous encore de ce que j'ai fait pour vous entre Sétim et Galgala; et reconnaissez combien le Seigneur est juste.*
6. Qu'offrirai-je au Seigneur qui soit digne de lui? fléchirai-je les genoux devant le Dieu Très-

14. Et faciam in furore et in indignatione ultionem in omnibus gentibus quæ non audierunt.

1. Audite quæ Dominus loquitur : Surge, contende iudicio adversum montes, et audiant colles vocem tuam.

2. Audiant montes iudicium Domini, et fortia fundamenta terræ; quia iudicium Domini cum populo suo, et cum Israël dijudicabitur.

3. a Popule meus, quid feci tibi, aut quid molestus fui tibi? responde mihi. [a Jerem. 2. 5.]

4. Quia eduxi te de terra Ægypti, et de domo servientium liberavi te; et misi ante faciem tuam Moysen, et Aaron, et Mariam?

5. a Popule meus, memento, quæso, quid cogitaverit Balach rex Moab, et quid responderit ei Balaam filius Beor, de Sétim usque ad Galgalam, ut cognosceres iustitias Domini. [a Num. 22. et 23.]

6. Quid dignum offeram Domino? Curvabo genu Deo excelso? numquid

CAP. VI. — 1. Audite. Ici commence la 3e partie de la prophétie ou le 3e discours de Michée. D'après le dernier verset de ce chapitre, cette prophétie semble se rapporter au royaume des dix tribus. Le Prophète s'adresse aux montagnes et aux collines, parce que c'était là qu'Israël avait dressé des autels aux faux dieux.

2. Cum Israël dijudicabitur. D'après l'Hébreu : Car le Seigneur veut bien entrer en jugement avec Israël, pour lui montrer qu'il n'a rien fait qui ait pu l'obliger à l'abandonner pour suivre les dieux étrangers.

5. De Sétim usque ad Galgalam. La plupart des commentateurs ont cru, avec le P. de Carrières, qu'il y avait ici une allusion au passage miraculeux du Jourdain, Car Sétim était dans la plaine des Moabites, à l'Orient du Jourdain, et Galgala était à l'Occident du même fleuve. C'est de Sétim que les Israélites partirent sous la conduite de Josué pour traverser ce fleuve, et c'est à Galgala qu'ils campèrent après l'avoir traversé (Jos., III, 1 et IV, 19).

14. Et faciam in furore. Si quæ autem gentes post prædicatum Evangelium adhuc credere noluerint, acerrimas mihi poenæ dabunt. — *Quæ non audierunt.* Chald., quæ non receperunt doctrinam legis.

CAP. VI. — 1. Audite. O cives Jerusalem! o Judæi! — *Quæ Dominus loquitur.* Ad me Michæam, ut eadem vobis annuntiem et referam. — *Surge, contende.* Dicit ergo mihi Deus : Surge, et contende iudicio, discepta cum Judæis, eosque de sceleribus argue. — *Contende iudicio.* Hebr., *rib*, obijurga, inerepa. — *Adversum montes.* Citantur hic montes ut rei, eo quod in montibus erecta essent idola; est prosopopœia ad augendum pathos. Vel *montes* et *colles* vocat reges et magnates, ut etiam iidem sequenti versiculo vocantur *fundamenta terræ*, qui scilicet terram sustinent, sine quibus minores vitam tueri non possent.

2. Fortia fundamenta terræ. Vide dicta superiori versiculo. — *Quia iudicium Domini cum populo suo.* Id est, quia *lis est Domino cum populo suo*, ut aliqui vertunt. — *Diudicabitur.* Iudicio contendet et disceptabit. Pagninus, *et cum Israël disputare vult.* Magna Dei bonitas, qui cum sit omnium summo jure Dominus, tamen hominibus, id est, verbis terræ, si ipsi comparantur, probare vult actionem suarum æquitate.

3. Popule meus. Est initium expostulationis Dei; quasi dicat : Licet per me, ut quemadmodum ego tibi malefacta exprobro, ita tu mihi vicissim exprobras, si quid habes adversum me. Simile est illud Isa., 43, 26 : *Reduc me in memoriam, et iudicemur simul; narras si quid habes ut iustificeris, id est, ut juste pro te sententia feratur.*

4. Mosen, et Aaron, et Mariam. Chald. habet : *Misi ante te tres prophetas, Mosen, Aaron et Mariam; ad docendum iudiciorum traditionem, Aaron ad expiandum populum, Mariam ad eruditionem feminarum.* Ita etiam divus Hieron. et alii.

5. Quid cogitaverit Balac. Memento Balaam consilium dedisse Balac, ut per mulieres te deciperet, et ita in eo tractu, qui est a Sétim trans Jordanem usque ad Galgalam ad Jordanis transitum : omnia periisses insidiis et machinationibus illis, nisi ego te servassem. — *Ut cognosceres iustitias Domini.* Ut ita videres quam justus sim et fidelis in meis promissis. Vel ut semper Deum coleres, et ejus præcepta servares.

6. Quid dignum offeram? Sunt verba populi poenitentis. — *Curvabo genu.* Quid faciam, aut quid Domino offeram, ut gratiam ejus promerear? An genua flectam? an immolabo victimas et holocausta?

offeram ei holocaustata, et vitulos anniculos?

7. Numquid placari potest Dominus in millibus arietum, aut in multis millibus hircorum pinguium? numquid dabo primogenitum meum pro scelere meo, fructum ventris mei pro peccato animæ meæ?

8. Indicabo tibi, o homo, quid sit bonum, et quid Dominus requirat a te : Utique facere iudicium, et diligere misericordiam, et sollicitum ambulare cum Deo tuo.

9. Vox Domini ad civitatem clamat, et salus erit timentibus nomen tuum : Audite, tribus, et quis approbavit illud?

10. Adhuc ignis in domo impii thesauri iniquitatis, et mensura minor iræ pleni.

11. Numquid justificabo stateram impiam, et sacelli pondera dolosa?

12. In quibus divites ejus repleti sunt iniquitate, et habitantes in ea loquebantur mendacium et lingua eorum fraudulentia in ore eorum.

13. Et ego ergo cæpi percutere te perditione super peccatis tuis.

7. *Numquid dabo primogenitum meum.* C'est à tort que le P. de Carrières a vu ici une allusion au sacrifice d'Isaac. L'interprétation de Ménochius est bien plus exacte.

9. *Ad civitatem clamat.* Nous croyons qu'il s'agit plutôt de Samarie, parce que ce chapitre a pour objet le royaume des dix tribus. C'est ce qu'annonce cette apostrophe qui est dans ce même verset : *Audite tribus*, et c'est ce que prouve plus loin le verset 16.

11. *Et sacelli pondera dolosa?* On portait sur soi dans un sac, les pierres dont on se servait pour peser l'argent, qui alors n'était pas monnoyé. Ces pierres n'avaient pas leur poids et on ne donnait pas au vendeur le prix convenu.

7. *Numquid placari potest?* Responsio est prophetæ; quasi dicat : Minime, non placabitur Deus externis hisce ceremoniis, nec sacrificiis; nec volent sibi filios aut filias offerri in holocaustum, ut superstiosæ faciebant idololatræ. Moloch infando hoc sacrificii genere colentes.

8. *Facere iudicium.* Te ipsum condemnando ut peccatorem, et humiliter pro peccato satisfaciendo. Vel facere iudicium est nullius jus violare. — *Diligere misericordiam.* In proximos, et illam promptè exercere. — *Ambulare cum Deo.* Coram Deo conversari, ei obediendo et placendo. Chald., *ambulare in timore Dei*, sollicitè cavendo ne quid contra illius legem et voluntatem peccetur.

9. *Vox Domini.* Quia longissime ab his tribus enumeratis aberant, iterum redit ad eorum reprehensionem. — *Ad civitatem.* Jerusalem. — *Salus erit timentibus nomen tuum.* Atque illi salvabuntur qui Deum timentes ea fecerint quæ Deus docet, clamando per prophetas. — *Nomen tuum.* Id est, ipsum. — *Et quis approbavit illud?* Scio fore paucos qui probent et effectum dent quod ego dicam, et Dei nomine vociferabor.

10. *Ignis in domo impii.* Post tot monita et increpationes prophetarum, adhuc impii retinent aliena bona inique parta; sed illis convertentur in ignem, qui domos eorum populentur et absumat. Sic D. Jacob in sua epist. 5, 3. — *Aurum, inquit, et argentum vestrum argunavit : et ærugo eorum in testimonium vobis erit, et manducabit carnes vestras sicut ignis.* — *Mensura minor iræ plena.* Quantum detrahunt mensuris, quas dolose minores faciunt, tantum eis addetur iræ divine, ut impleantur.

11. *Justificabo.* Putas mihi placere fraudes in mensuris et ponderibus quas damnavi lege mea? Deut., 25, 13 legitur : — *Non habebis in sacco diversa pondera, majus, et minus.* — *Sacelli.* Sacculi, in quo pondera servabantur.

12. *In quibus.* Quorum iniquorum ponderum usu. Pagnin. et Vatabl. vertunt, *cujus* (scilicet civitatis), *divites repleti sunt iniquitate.* Itaque vox *cujus* referenda est ad illud versiculi 9, *ad civitatem, etc.*, vel ad illud, *audite, tribus.* — *Repleti sunt iniquitate.* Non tam divites quam scelere et iniquitate repleti sunt. Vel per iniquitatem intelligit inique partas opes. — *Habitantes in ea.* Civitate. — *Loquebantur mendacium.* Asserentes merces esse in corruptas et sinceræ et pondus justum.

13. *Cæpi percutere te.* Variis cladibus, et porro pergam, quia non respicis. Pagnin. et Vatabl. vertunt : *Ego quoque ægotare feci te, percutiendo et desolando te propter peccata tua.*

Haut? lui offrirai-je des holocaustes et des veaux d'un an?

7. L'apaiserai-je en lui sacrifiant mille bœliers, ou des milliers de boucs engraisés? Lui offrirai-je pour mon crime mon fils aîné, et pour mon péché, quelqu'autre de mes enfants?

8. O homme! je vous dirai ce que vous est utile, et ce que le Seigneur demande de vous : c'est que vous agissiez selon la justice, que vous aimiez la miséricorde, et que vous marchiez en la présence de votre Dieu avec une vigilance pleine d'une crainte respectueuse.

9. Le Seigneur parla à la ville avec une voix puissante : Celui qui craindra votre nom, ô mon Dieu! sera sauvé : écoutez-le, ô tribus; mais qui est-ce qui recevra avec soumission cette parole?

10. Les trésors de l'iniquité sont encore dans la maison de l'impie, comme un feu qui le consume, et la fausse mesure dont il se sert est pleine de la colère de Dieu.

11. Puis-je, dit le Seigneur, ne pas condamner la balance injuste et le poids trompeur.

12. C'est par ces moyens que les riches sont remplis d'iniquités : ses habitants usent de mensonge, et leur langue est dans la bouche comme un instrument de tromperie.

13. C'est donc pour cela, c'est pour punir vos péchés que j'ai commencé à vous frapper d'une plaie mortelle.

14. Vous mangerez, et vous ne serez point rassasiés; vous serez pénétrés de confusion; vous prendrez entre vos bras vos enfants, et vous ne les sauverez point : si vous en sauvez quelques-uns, je les livrerai encore au tranchant de l'épée.

15. Vous sèmerez et vous ne recueillerez point; vous presserez les olives, et vous ne vous servirez point de l'huile; vous foulerez les raisins, et vous n'en boirez point le vin.

16. Vous avez gardé avec soin les ordonnances d'Amri; vous avez imité en toutes choses la maison d'Achab, et vous avez marché sur leurs traces : c'est pourquoi je vous abandonnerai à votre perte; je rendrai vos habitants l'objet de la raillerie des hommes; et vous serez couvert de l'opprobre que mérite un peuple rebelle à son Dieu.

CHAPITRE VII.

Corruption générale des hommes. Miséricordes du Seigneur. Rétablissement de Jérusalem et de la maison de Jacob.

1. Malheur à moi, parce que je suis réduit à cueillir des raisins à la fin de l'automne, après la vendange, et je n'en trouve pas une grappe à manger! C'est en vain que j'ai désiré quelques-unes de ces figues, les premières mûres.

2. Je veux dire qu'on ne trouve plus de saints

14. Tu comedes, et non saturaberis. Après avoir exposé l'ingratitude et l'infidélité d'Israël, le Prophète passe aux châtiments qu'il mérite et qui fondront sur lui.

CAP. VII. — 1. *Væ mihi*. Dans le chapitre précédent, le Prophète a décrit les crimes qui déshonoraient le royaume des dix tribus, ici il parle des désordres qui ont miné le royaume de Juda sous ses derniers monarques.

2. *Periit sanctus de terra*. Le Psalmiste avait déjà dit : *Non est qui faciat bonum, non est usque ad unum* (Ps. XIII, 1). Dans un sens, ces paroles signifient qu'il y a si peu de saints, qu'on ne peut les démêler dans la multitude innombrable des méchants. Mais dans un sens plus étendu et plus élevé, cela signifie que dans tout l'univers, il n'y a pas un seul homme, soit juif, soit gentil, qui ne soit injuste et corrompu, si on le considère sans rapport avec Jésus-Christ (Cf. Rom., III, 10-18).

14. *Tu comedes, et non saturaberis*. Etiamsi multas vires divitiarum, non tamen convertentur in succum tuum. Italice diceremus : — *Mengierat, ma non ti fara pro*. Vel sensus est : in obsidione et captivitate ita parce comedes, ut non satureris. — *Humiliatio tua in medio tui*. Id est, in media terra affligeris ab hostibus. Vel causa harum calamitatum non est quod in hostes rejicias; tu peccatis tuis es causa tuæ humiliationsis. Aliqui vertunt : *depressio erit in medio tui*, ut sensus sit : venter tuus olim cibo tumidus et turgidus, præ fame et inanitate deprimetur, sequè contrahet et coarctabit. — *Apprehendes, et non salvabis*. Apprehendes uxorem tuam, et cum illa consuesces, sed foetum quem conceperit non salvabis, quia abortum faciet. Pagnin. vertit, *tanges uxorem tuam, et non servabis conceptum*. — *Et quos salvaveris*. Quod si vivum fuerit enixa, illum gladio hostium tradam, ut occidatur.

16. *Custodisti præcepta Amri*. Eos a quibus animo et voluntate dissidebas, impietatis et cultu idolorum imitatus es, scilicet Amri regem Israël, et ejus filium Achab, qui impietatis Jeroboam bellis quodammodo collapsæ restauratores fuisse videntur, III. Reg., 16. — *Opus domus Achab*. Quod erat idololatria, impietas, cædes prophetarum, expilatio civium, et alla scelera. — *Ambulasti in voluntatibus eorum*. Ea sequens quæ illi volebant, LXX. *consiliiis*. Complut. *voluptatibus*; illa sectans et amplectens quæ illis erant cordi. — *Ut darem te in perditionem*. Particula *ut* non intantum finem significat, sed id quod sequitur. Quasi dicat : Inde consequetur, o Jerusalem, ut disperdam te. — *Habitantes in ea*. In te. Est enallage personæ. — *In sibilum*. Sibilus popularem irrisorem et insultationem in miseris indicat. Sic Thren., 2, 15 : — *Sibilaverunt, et moverunt caput*. — *Opprobrium populi mei portabitis*. Vos execrabuntur omnes tanquam cladum omnium, quas respública passa est, auctores et originem principum.

CAP. VII. — 1. *Væ mihi! Heu mihi! Vox est gementis prophete, non minantis*. — *Racemos vindemiæ*. Post vindemiam. — *Non est botrus*. Nec invenio quidem. Neminem invenio qui ex meis concionibus profecerit, et meis monitionibus se abduxerit a scelere. — *Præcoquas ficus desideravit anima mea*. Optavi hoc meo ævo aliquot viros veteribus illis patribus virtute pares, aut similes, qui prima ætate maturescentes, Deo et hominibus grati fuerunt. Sic Osee, 9, 10 habemus : — *Quasi prima poma ficulneæ ejus in cacumine patres eorum*. Vel sensus est : quæsi ficus quæ maturescerent, nec inveni, cum tamen jam dudum maturæ esse debuissent, post tot monita prophetarum et labores meos.

2. *Periit sanctus*. Vix quisquam bonus, et integer moribus et religione reperitur. — *Sanctus*. Chald., *misericors*. LXX, *religiosus*, seu *pius*. — *Rectus*. Verax et sincerus. — *In sanguine insidiantur*. Sanguini et vitæ proximi. — *Vir*. Unusquisque. — *Venatur*. Per insidias, et sollicite quærit ad mortem.

14. Tu comedes, et non saturaberis; et humiliatio tua in medio tui; et apprehendes, et non salvabis, et quos salvaveris, in gladium dabo.

15. a Tu seminabis, et non metes; tu calcabis olivam, et non ungeris oleo; et mustum et non bibes vinum. [a Deut. 28. 38. Agg. 1. 6.]

16. Et custodisti præcepta-Amri, et omne opus domus Achab, et ambulasti in voluntatibus eorum, ut darem te in perditionem, et habitantes in ea in sibilum; et opprobrium populi mei portabitis.

1. *Væ mihi*, quia factus sum sicut qui colligit in autumnum racemos vindemiæ; non est botrus ad comedendum, præcoquas ficus desideravit anima mea.

2. Periit sanctus de terra, et rectus

in hominibus non est; omnes in sanguine insidiantur, vir fratrem suum ad mortem venatur.

3. Malum manuum suarum dicunt bonum; princeps postulat, et judex in reddendo est; et magnus locutus est desiderium animæ suæ, et conturbaverunt eam.

4. Qui optimus in eis est, quasi paliurus; et qui rectus, quasi spina de sepe. Dies speculationis tuæ, visitatio tua venit; nunc erit vastitas eorum.

5. Nolite credere amico; et nolite confidere in duce; ab ea quæ dormit in sinu tuo, custodi claustra oris tui.

6. a Quia filius contumeliam facit patri, et filia consurgit adversus matrem suam, nurus adversus socrum suam : b et inimici hominis domestici ejus. [a Matth. 10. 21. || b Ibid. 10. 36.]

7. Ego autem ad Dominum aspiciam, expectabo Deum salvatorem meum; audiet me Deus meus.

8. Ne læteris, inimica mea, super me, quia cecidi; consurgam cum sederò in tenebris, Dominus lux mea est.

7. *Ego autem*. Dans ce verset et les trois suivants, le Prophète fait parler la nation juive.

8. *Ne læteris, inimica mea*. Cette ennemie, dans le sens immédiat, est Babylone, qui insultait aux Juifs de la captivité, comme si leur Dieu n'avait pu les sauver de ses mains. Dans un autre sens, dit Mézenguy, ce sont ceux d'entre les Gentils qui ayant été appelés au christianisme, sont devenus ingratis envers la miséricorde de Dieu, qui corrompent la pureté de la foi par le mélange de doctrines étrangères, qui sont pleins d'un orgueilleux mépris pour l'ancien peuple qu'ils croient abandonné sans ressource, et qui irritent Dieu par le dérèglement de leurs mœurs.

3. *Manuum suarum*. Quod scilicet operantur. — *Et judex in reddendo est*. Reddit et ad judicium potenti quod ille inique postulat. — *Conturbaverunt eam*. Republicam, vel veritatem, cui tenebras offendunt per calumnias.

4. *Quasi paliurus*. Paliurus genus quoddam est spinæ. Sententia est; similes sunt paliuris, pungentes, vulnerantes, cruentantes et adunco dente retinentes eos qui ad se accedunt. — *Quasi spina*. Est ejusdem sententiæ repetitio. — *Dies speculationis tuæ*. Aliqui vertunt, *dies speculorum tuorum, visitationisque tuæ venit*. Sententia est; brevi tempore aderit quo falsi tui speculatores, id est, pseudoprophete prædixerunt tibi omnia felicia, sed falso; nam ille dies erit visitationis, et punitionis, et captivitatis per Chaldæos. — *Nunc*. Id est, cito. — *Vastitas eorum*. Vastitas, desolatio et captivitas tua.

5. *Nolite credere amico*. Tantæ erunt vobis angustia, cum obsidebitur a Chaldæis, ut inter maxime conjunctos nulla futura sit fides; omnes enim sibi consulere studebunt, ut famem, pestem, gladium et alia mala effugiant, etiam maxime propinuos et charos deserendo, vel etiam prodendo. — *In duce*. Pagninus vertit, *in marito*. Vatablus, *in fratre majore natu*. In hebræo est, *aluph*, quæ vox principem, duces, dominum aut magnum significat, quales sunt mariti respectu uxorum, fratres natu grandiores respectu minorum. Eodem sensu maritus qui aliquam virginem duxit, dicitur *dux virginitalis illius*, Jerem., 3, 4. — *Ea, quæ dormit*. Scilicet ab uxore.

6. *Quia filius contumeliam facit patri*. Quia in tanta fame et angustia, filius contumeliam inferet patri, ut cum eo litiget aut pugnet pro pane, eumque illi eripiat. — *Inimici hominis domestici ejus*. Scilicet erunt, quia pro pane, aut aliis rebus hujusmodi pugnant inter se ut inimici.

7. *Ego autem ad Dominum aspiciam*. In tantis malis salubre dat consilium æque ac exemplum; quasi dicat : In tanta calamitate et perfidia, ego et alii qui sapiunt, non ad parentes aut propinuos, sed ad Deum nos convertemus, illum orabimus, et quamvis minari videatur, semper tamen illius opem magnam et constanti spe expectabimus. — *Deum salvatorem meum*. Deum qui me audiet et liberabit ab ærumnis, et Christum Dominum, quem mittet ad salutem mundi.

8. *Inimica mea*. Babylon, vel potius Idumæa, quæ malis meis gaudere soles, ne læteris meo excidio et captivitate; nam licet ceciderim, aut casura sim, tamen post septuaginta annos rursus Deus per Cyrum me eriget et restaurabit. — *Cum sederò in tenebris*. In tenebroso carcere Babylónico. — *Dominus lux mea est*. Dominus me illuminabit; Dominus me luci restituet prosperi et florentis status.

sur la terre : il n'y a personne qui ait le cœur droit : tous tendent des pièges pour verser le sang : le frère cherche la mort de son frère.

3. Ils appellent bien le mal qu'ils font : le prince exige des choses injustes; le juge, est disposé à vendre la justice; un grand fait éclater dans ses paroles la passion de son cœur; et ceux qui l'approchent, la fortifient.

4. Le meilleur d'entre eux est comme une ronce, et le plus juste est comme l'épine d'une haie. Mais voici le jour qu'ont vu les prophètes : voici le temps où Dieu vous visitera, vous allez être détruits.

5. Ne vous fiez point à votre ami; ne vous reposez point sur celui qui vous gouverne : tenez fermée la porte de votre bouche, et ne vous ouvrez pas à celle-là même qui dort auprès de vous.

6. Car le fils traite son père avec outrage, la fille s'élève contre sa mère, la belle-fille s'élève contre sa belle-mère, et l'homme a pour ennemis ceux de sa propre maison.

7. Mais pour moi, je jeterai les yeux sur le Seigneur; j'attendrai Dieu mon sauveur, et mon Dieu écoutera ma voix.

8. Mon ennemie, ne vous réjouissez point de ce que je suis tombée; je me relèverai après que je me serai assise dans les ténèbres; car le Seigneur est ma lumière.

9. Je porterai le poids de la colère du Seigneur, parce que j'ai péché contre lui; mais ce ne sera que jusqu'à ce qu'il juge ma cause, et qu'il se déclare pour moi; alors il me fera passer à la lumière; je contemplerai sa justice.

10. Alors mon ennemie me verra comblée de gloire; et elle sera couverte de confusion, elle qui me dit maintenant: Où est le Seigneur votre Dieu? Mes yeux la verront lorsqu'elle sera foulée aux pieds, comme la boue qui est dans les rues.

11. En ce jour-là, vos mesures seront changées en des bâtiments: en ce jour-là vous serez affranchi de la loi.

12. En ce jour-là on viendra de l'Assyrie jusqu'à vous, et jusqu'à vos villes fortes, et de vos villes fortes jusqu'au fleuve, depuis une mer jusqu'à l'autre mer, et depuis les montagnes jusqu'aux montagnes.

13. Et la terre sera désolée, à cause de la malice de ses habitants, et pour les punir de leurs desseins criminels.

14. O Seigneur! passez avec votre verge votre peuple, le troupeau de votre héritage: il se trouve désolé, comme ceux qui habitent seuls dans une forêt. Menez-le paître au milieu du Carmel. Les troupeaux iront paître en Basan et en Galaad, comme ils y allaient autrefois.

10. *Nunc erit in conculcationem.* Babylone prise et saccagée d'abord par les Perses, a été entièrement ruinée dans la suite des siècles. Ceux des Gentils dont nous avons parlé (noté préc.), tomberont dans le mépris et seront rejetés de Dieu, en punition de leur orgueil, tandis que la postérité de Jacob entrera en foule et prendra place dans l'Eglise de Jésus-Christ.

14. *Pascentur Basan.* C'est la réponse du Seigneur. On ne peut peindre en termes plus merveilleux, ce rétablissement de Jérusalem et du peuple de Dieu. Les expressions en sont trop magnifiques et trop fortes pour qu'on ne voie pas dans cet événement, l'image du rappel futur de la nation juive à la foi de ses pères.

9. *Iram Domini portabo.* Nunc patiar æquo animo hoc Dei supplicium quod commerui. — *Donec causam meam judicet.* Hebr. *donec increpet increpationem meam,* id est, donec causam meam cognoscat, et eos increpet puniendo, qui in me saevierunt; licet enim Deo pœnas deberem, barbaræ tamen gentes contra jus et fas me vexarunt. — *Faciat judicium meum.* Injuriarum meam ulciscatur. — *Educat me in lucem.* Prospero et felici statui restituens, et e Babilonico carcere educens. — *Videbo justitiam ejus.* Justam scilicet vindictam qua par pari reddet Chaldeis, dum eos vastabit per Cyrum, sicut nos ipsi vastarunt; Idumæis etiam, dum eos per Chaldeos puniet deinde per Machabæos. Vide Machab., lib. 1, c. 5, n. 3.

10. *Inimica mea.* Hostilis Babylon, et invida Idumæa. — *Operietur confusione.* Ob clades quas ignominiose accipiet, videns se immerito mihi insultasse, quasi a Deo essem destituta. — *Ubi est Dominus Deus tuus? Quem defensorem tuum jactabas; eripiat nunc te ab hoc excidio et captivitate.* — *Oculi mei videbunt in eam.* Ego in alto Sionis et felicitatis culmine constituta, despiciam Idumæam humi jacentem, afflictam et pene examinam, dicamque: Nunc conculcabitur ut lutum platearum, quæ me olim contempsit, irrisit et afflixit.

11. *Dies, ut ædificentur maceræ tuæ.* O Israël, Dei jam adierit tempus, quo maceræ tuæ ædificentur. Hoc est quod dicit Amos. 9, 11: *In die illa suscitabo tabernaculum David quod cecidit, etc.* — *Longe fiet lex.* Hoc est, jussio imperiosa, ut vertit Theodot. et Symmachus, Chaldæorum scilicet, qui tibi tyrannice imperabant.

12. *In die illa.* Libertatis, reditus e Babylone, et restorationis Jerusalem. — *Usque ad te veniet de Assur.* Non tantum liberaberis ab hoste, sed etiam captivi tui sparsi per Assyriam, Mediâ, Persidem, etc., inde ad te redibunt, et ad alias tuas munitas civitates Juda; quin, et ex his se spargent usque ad flumen. — *Usque ad flumen.* Euphraten, qui fuit limes terræ sanctæ a Deo statutus, Josue, c. 1, n. 4. — *Ad mare de mari.* A mari Galilææ, quod est ad orientem, usque ad mare Mediterraneum, quod est terræ sanctæ ad occidentem. — *Ad montem de monte.* A monte Libano, qui terminus est Judææ ad septentrionem, usque ad montem Idumææ, qui ejusdem terminus est ad meridiem.

13. *Et terra.* Inimica et hostilis Chaldæorum. — *Propter habitatores suos.* Propter impios Chaldæos qui populum Dei fidelem et piûm afflixerunt. — *Et propter fructum cogitationum eorum.* Propter perversa eorum opera; hæc enim sunt fructus pravæ machinationum; quasi dicat: Babylone ob tyrannidem et scelera sua vastabitur.

14. *Pasce populum tuum.* Verba sunt prophete pro populo suo orantis; quasi dicat: Domine, memento populi tui, qui est grex tuus et hæreditas tua. — *Habitantes solos in saltu.* Destitutos aliarum nationum auxilio, et quodammodo ferarum violentiæ expositos. — *In medio Carmeli.* Pasce eos in lætis pascuis Carmeli, ut scilicet omni bonorum genere abundant. — *Pascentur.* Judæi, cum eos e Babylone reduxeris in Judæam. — *Basan et Galaad.* Qui sunt montes pingues et pecore abundantes; quasi dicat: Sicut oves in Basan et Galaad pascentur et pinguescunt, sic et Judæi ibidem iisdem ovibus omnique rerum copia pascentur a Deo. — *Juxta dies antiquos.* Sicut olim sub David aut Salomone.

9. Iram Domini portabo, quoniam peccavi ei, donec causam meam judicet, et faciat judicium meum; educet me in lucem, videbo justitiam ejus.

10. Et aspiciet inimica mea, et operietur confusione, quæ dicit ad me: Ubi est Dominus Deus tuus? Oculi mei videbunt in eam; nunc erit in conculcationem ut lutum platearum.

11. Dies, ut ædificentur maceræ tuæ, in die illa longe fiet lex.

12. In die illa et usque ad te veniet de Assur, et usque a civitates munitas; et a civitatibus munitis usque ad flumen, et ad mare de mari, et ad montem de monte.

13. Et terra erit in desolationem propter habitatores suos, et propter fructum cogitationum eorum.

14. Pasce populum tuum in virga tua, gregem hæreditatis tuæ, habitantes solos in saltu, in medio Carmeli; pascentur Basan et Galaad juxta dies antiquos.

15. Secundum dies egressionis tuæ de terra Ægypti ostendam ei mirabilia.

16. Videbunt gentes, et confundentur super omni fortitudine sua; ponent manum super os, aures eorum surdæ erunt.

17. Lingent pulverem sicut serpentes, velut reptilia terræ perturbabuntur in ædibus suis; Dominum Deum nostrum formidabunt, et timebunt te.

18. *a* Quis Deus similis tui, qui auferis iniquitatem, et transis peccatum reliquiarum hæreditatis tuæ? non immittet ultra furorem suum, quoniam volens misericordiam est. [a Jerem. 40 6. Act. 10. 43.]

19. Revertetur, et miserebitur nostri; deponet iniquitates nostras, et projiciet in profundum maris omnia peccata nostra.

20. Dabis veritatem Jacob, misericordiam Abraham; quæ jurasti patribus nostris a diebus antiquis.

15. Je ferai voir des merveilles à mon peuple, comme lorsque je vous tirai de l'Égypte.

16. Les nations les verront, et elles seront confondues avec toute leur puissance: les peuples mettront leur main sur leur bouche, et leurs oreilles deviendront sourdes.

17. Ils mangeront la poussière comme les serpents; ils seront épouvantés, et se cacheront dans leurs maisons, comme les bêtes qui rampent sur la terre; ils trembleront devant le Seigneur notre Dieu, et ils vous craindront.

18. O Dieu! qui est semblable à vous, qui effacez l'iniquité, et qui oubliez les péchés du reste de votre héritage? Le Seigneur ne répandra plus sa fureur contre les siens, parce qu'il se plaît à faire miséricorde.

19. Il aura encore compassion de nous; il détruira nos iniquités, et il jettera tous nos péchés au fond de la mer.

20. O Seigneur! vous accomplirez votre parole sur Jacob; vous ferez miséricorde à la postérité d'Abraham, selon que vous l'avez promis avec serment à nos pères, depuis tant de siècles.

18. *Reliquiarum hereditatis tuæ.* Il est nécessaire, dit Mézenguy, de distinguer les deux différents sens, selon lesquels les Prophètes parlent des restes du peuple Juif qui seront sauvés: 1° selon Isaië (X, 22), cité par saint Paul (Rom., IX, 27), ces restes sont le petit nombre des Juifs qui crurent à la prédication des Apôtres. Car, quoiqu'il y en eût plusieurs milliers (Act., XXI, 20), néanmoins, en comparaison du corps de la nation qui fut réprouvée pour son incrédulité, ce n'étaient que comme quelques olives qui restent sur un olivier qu'on a secoué; ou comme quelques grappes de raisin qui demeurent après la vendange (Is., XXIV, 13). 2° Les restes de l'héritage du Seigneur, ceux dont il effacera les iniquités, en vertu des promesses faites à Abraham et aux Patriarches, sont les Juifs dispersés dans toute la terre. C'est en effet ce qui reste de ce peuple innombrable, que Dieu a frappé de malédiction et qu'il aurait détruit, comme Sodome et Gomorrhe, s'il n'en avait réservé une partie, pour répandre un jour sur ces restes de son héritage, la miséricorde qu'il leur destinait.

15. *Secundum dies egressionis.* Edam coram eis mirabilia opera, et ostendam me illis populum, sicut cum eduxi populum tuum ex Ægypto.

16. *Confundentur super omni fortitudine sua.* Quia per eam non poterunt nocere Hebræis, nec postea vincere Christianos. -- *Ponent manum super os.* Præ confusione, consternatione et admiratione tantorum mirabilium, obmutescunt et obstupescunt, ut mutire non audeant. -- *Aures eorum surdæ erunt.* Vel quia attoniti quid dicatur non audient, vel quia invidi aures obstruent ne audiant.

17. *Lingent pulverem.* Pavidi ac tremantes in terram precipitent in signum reverentiæ, et conversi etiam ad fidem verum Deum adorabunt. Sic David de Christo dixit, Psal. 71, 9: *Coram illo precipitent Æthiopes, et inimici ejus terram lingent;* et Isa., 49, 23, *Vultu in terram demisso adorabunt te, et pulverem pedum tuorum lingent.* -- *Perturbabuntur.* Timebunt, commovebuntur horrore quodam admirationis et reverentiæ. Formidabunt vos ut serpentes formidant homines, quibus visis in sua antra et cavernas se abdunt. -- *In ædibus suis.* Vatablus vertit, *in clausuris suis,* id est, in clausis, septis et munitis civitatibus suis. -- *Timebunt te.* O Deus. Vel te, o Israel Dei.

18. *Transis.* Præteris, dissimulas, condonas. LXX, *transcendis.* -- *Reliquiarum hereditatis tuæ.* Populi e captivitate relicti. -- *Non immittet ultra furorem suum.* Qualem immisit per Chaldæos, nimirum nisi Judæi ad sua scelera redierint. Vel semper miserebitur Ecclesiæ, et benefaciet ei, nec eam relinquet ut synagogam.

19. *Deponet iniquitates nostras.* LXX, *demergit iniquitates nostras.* In hebræo est, *jichbos,* id est, *subjiciet,* ut vertit Vatablus, sub pedibus ponet, conculcabit.

20. *Dabis veritatem Jacob.* Vere et fideliter implebis in Jacobo, id est, in Jacobi posteris Judæis, ea quæ misericorditer Abrahæ, Jacobo, aliisque patribus promisisti; nimirum de cura et protectione populi, ac presertim de mittendo Christo Salvatore.